
***Accordo relativo alla procedura di mutuo
riconoscimento per l'autorizzazione di messa
in servizio di locomotive e veicoli passeggeri***

tra

***le autorità nazionali di sicurezza ferroviaria di
Austria e Italia***

***Vereinbarung über das Verfahren der
gegenseitigen Anerkennung der
Inbetriebnahmegenehmigung von
Lokomotiven und personenbefördernden
Eisenbahnfahrzeugen***

zwischen

***den nationalen Eisenbahnsicherheits-
behörden Österreichs und Italiens***

25/10/2013

Versione italiana

A seguito del documento "Memorandum of Understanding on the implementation of approval procedures for rolling stock and cross-acceptance of approval procedures of the competent supervisory authorities" stipulato il 7 giugno 2007 tra i Ministri dei Trasporti dei Paesi Bassi, della Germania, della Svizzera, dell'Austria e dell'Italia, il presente accordo disciplina il mutuo riconoscimento delle procedure per l'autorizzazione di messa in servizio di veicoli ferroviari tra l'Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie (ANSF) ed il Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (BMVIT) in quanto autorità competenti per l'autorizzazione di messa in servizio di veicoli ferroviari.

Le basi legali del presente accordo sono le indicazioni sul mutuo riconoscimento emanate dalla Commissione europea. Si basa sulla Direttiva 2008/57/CE del 17 giugno 2008 relativa all'interoperabilità del sistema ferroviario della Comunità europea.

L'accordo comprende le condizioni quadro per le richieste di autorizzazione di messa in servizio di veicoli. Gli obblighi delle autorità nazionali di sicurezza non sono alterati dal presente accordo.

1. Ambito di applicazione

Il presente documento si riferisce all'autorizzazione di messa in servizio di locomotive e veicoli passeggeri, convenzionali e ad alta velocità, incluse le unità di trazione termiche o elettriche, complessi termici o elettrici e carrozze viaggiatori.

Si applica a:

- veicoli già circolanti in Austria o in Italia e che necessitano di un'autorizzazione per l'altra rete;
- veicoli nuovi per i quali deve essere adottata una procedura congiunta ed omogenea in ambedue le reti;
- veicoli già circolanti in Austria e/o in Italia e che necessitano di un'autorizzazione per l'altra rete o per ambedue le reti a seguito di rinnovo/ristrutturazione.

Per l'accesso alla rete italiana e austriaca il veicolo deve essere conforme alle condizioni per l'accesso alle reti ferroviarie fornite dai competenti gestori dell'infrastruttura.



2. Principi

Le autorità di ambedue le reti concordano l'uso di una lista di requisiti tecnici comuni, chiamata "checklist". Una tabella riepilogativa di tale lista è contenuta nell'allegato 1 del presente accordo. Le norme elencate nel documento tecnico comune (vedi allegato 2) corrispondono alle normative nazionali in vigore.

3. Classificazione in categorie

I parametri della "checklist" sono classificati nelle seguenti tre categorie:

Categoria A: comprende norme internazionali, norme nazionali ritenute equivalenti, sul piano della sicurezza ferroviaria, alle norme nazionali di altri Stati membri.

Categoria B: comprende i parametri che attualmente sono specifici per una rete e che

- potrebbero rientrare nella categoria A;
- necessitano di analisi supplementari per stabilire se rientrano completamente o parzialmente nelle categorie A o C.

Tali parametri necessitano di una verifica accurata.

Categoria C: comprende i parametri chiaramente legati alle caratteristiche tecniche dell'infrastruttura. Tali parametri devono sempre essere verificati a livello nazionale.

4. Parametri rilevanti per il mutuo riconoscimento (categoria A)

- a) I parametri tecnici che possono essere oggetto di mutuo riconoscimento sono classificati nella categoria A da ambedue le autorità competenti. Per tali parametri, una verifica da parte di una delle due autorità è sufficiente. L'autorità dell'altra rete riconosce la validità delle valutazioni effettuate senza ulteriori verifiche.
- b) Un certificato di conformità ad un parametro, rilasciato dall'autorità che ha verificato il relativo parametro, è sufficiente per dimostrare la conformità nei confronti dell'altra autorità.
- c) Quando viene rilasciato un certificato di conformità, non c'è alcun obbligo di presentare la documentazione per un parametro classificato A.



5. Procedura di autorizzazione

La procedura di autorizzazione, i documenti da presentare ed i certificati di conformità saranno illustrati al richiedente dagli uffici competenti di ANSF e BMVIT.

6. Elenco e classificazione

I parametri tecnici sono stati catalogati dagli uffici competenti di ANSF e BMVIT secondo quanto riportato nell'allegato 1.

Il contenuto di ogni parametro è illustrato in dettaglio nel documento tecnico comune (vedi allegato 2).

Tale documento è aggiornato dalle autorità competenti ANSF e BMVIT.

7. Entrata in vigore e periodo di validità

Il presente accordo entra in vigore all'atto della sua firma. È applicabile dal giorno successivo alla sua sottoscrizione per un periodo di tempo indeterminato.

Allegati:

- 1 Elenco dei parametri tecnici e classificazione A/B/C
- 2 Documento tecnico comune



Allegato 1

Elenco e classificazione dei parametri per il mutuo riconoscimento

Parametro	Descrizione	Classificazione	
		Locomotive	Veicoli per il trasporto di passeggeri
0	Informazioni generali		
1	Dinamica di marcia	A/C	A/C
2	Struttura del veicolo	A	A
3	Organi di trazione e repulsione	A/B	A/B
4	Carrelli ed organi del rodiggio	A	A
5	Sale montate e cuscinetti	A/B	A/B
6	Sistema frenante e dispositivi relativi all'aderenza ruota-rotai	A/B/C	A/B/C
7	Componenti e sistemi soggetti a controlli particolari	A/B	A/B
8	Pantografi	A/B/C	A/B/C
9	Vetri e finestrini	A	A
10	Porte	A	A/B
11	Passaggio (intercomunicanti)	-	A/B
12	Apparecchiature elettriche e compatibilità elettromagnetica	A/B/C	A/B/C
13	Comando controllo (software)	A	A
14	Impianto per l'acqua potabile e l'acqua di scarico	A	A
15	Tutela dell'ambiente	A/B	A/B
16	Protezione antincendio	B	B
17	Sicurezza sul lavoro	B	B
18	Profilo limite (sagoma) del veicolo	A/C	A/C
19	Altri dispositivi rilevanti per la sicurezza	A/B/C	A/B/C
20	(*)	--	--
21	(*)	--	--
22	(*)	--	--
23	Iscrizioni e pittogrammi	A	A
24	Collegamenti e giunzioni	A/B	A/B

(*) Parametri relativi a carri merci



Documento tecnico comune

Banca dati internet:

<http://www.rail-irl.eu>



Deutsche Version

Diese Vereinbarung regelt in Fortführung des Dokuments „Memorandum of Understanding on the implementation of approval procedures for rolling stock and cross-acceptance of approval procedures of the competent supervisory authorities“, das zwischen den Verkehrsministern der Niederlande, Deutschlands, der Schweiz, Österreichs und Italiens am 7. Juni 2007 abgeschlossen wurde, die gegenseitige Anerkennung der Inbetriebnahmegenehmigung für Eisenbahnfahrzeuge zwischen der Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie (ANSF) und dem Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (BMVIT) als den zuständigen Behörden für die Inbetriebnahmegenehmigung von Eisenbahnfahrzeugen.

Die gesetzliche Grundlage dieser Vereinbarung ist die von der Europäischen Kommission formulierte Empfehlung zur gegenseitigen Anerkennung. Sie basiert auf der Richtlinie 2008/57/EG vom 17. Juni 2008 über die Interoperabilität des Eisenbahnsystems der Europäischen Gemeinschaft.

Die Vereinbarung beinhaltet die Rahmenbedingungen für die Anträge auf Erteilung von Genehmigungen zur Inbetriebnahme von Eisenbahnfahrzeugen. Die Verpflichtungen der nationalen Sicherheitsbehörden bleiben von dieser Vereinbarung unberührt.



1. Anwendungsbereich

Dieses Dokument bezieht sich auf die Genehmigung zur Inbetriebnahme von konventionellen und Hochgeschwindigkeitslokomotiven und personenbefördernden Fahrzeugen, einschließlich Diesel- oder Elektrotriebfahrzeugen, Dieseltriebzügen oder elektrischen Triebzügen und Reisezugwagen.

Es gilt für:

- Fahrzeuge, die bereits in Österreich oder in Italien in Betrieb sind und die eine Genehmigung im anderen Land benötigen;
- neue Fahrzeuge, für die in beiden Ländern ein gemeinsames und einheitliches Verfahren eingeführt werden muss;
- Fahrzeuge, die bereits in Österreich und/oder in Italien in Betrieb sind und eine Genehmigung für eine Umrüstung/Erneuerung im jeweils anderen oder in beiden Ländern benötigen.

Für den Netzzugang auf italienischer und österreichischer Seite muss das Fahrzeug die Schienennetz-Nutzungsbedingungen des jeweiligen Infrastrukturbetreibers erfüllen.

2. Vorgehensweise

Die Behörden beider Länder einigen sich auf die Verwendung einer Liste gemeinsamer Anforderungen, genannt "Checkliste", deren Übersicht im Anhang 1 dieser Vereinbarung vorliegt. Die in dem gemeinsamen technischen Dokument (siehe Anhang 2) genannten Vorschriften entsprechen den geltenden nationalen Bestimmungen.

3. Einteilung in Kategorien

Die enthaltenen Punkte der „Checkliste“ sind folgendermaßen in drei Kategorien klassifiziert:

Kategorie A: sie umfasst internationale Normen sowie nationale Vorschriften, die hinsichtlich der grundlegenden Anforderungen im Eisenbahnsektor als den nationalen Vorschriften anderer Mitgliedstaaten gleichwertig gelten.

Kategorie B: sie umfasst die Bestimmungen, die zurzeit für ein Land spezifisch sind und

- die in die Kategorie A fallen könnten;
- die ergänzende Untersuchungen erforderlich machen, um festzulegen, ob sie vollständig oder teilweise in die Kategorien A oder C fallen;

Diese Punkte erfordern eine sorgfältige Prüfung.

Kategorie C: sie umfasst die Bestimmungen, die eindeutig an die technischen Eigenschaften der Infrastruktur des Netzes gebunden sind. Diese Punkte müssen immer auf nationaler Ebene überprüft werden.

4. Relevante Punkte für die gegenseitige Anerkennung (Kategorie A)

- a) Technische Punkte, die Gegenstand einer gegenseitigen Anerkennung sein können, werden durch beide Länder in der Kategorie A registriert. Für diese Punkte ist die Überprüfung durch eine der beiden Behörden ausreichend. Die Behörde des jeweils anderen Landes anerkennt die Gültigkeit der durchgeführten Überprüfung ohne zusätzliche Prüfung.
- b) Eine Prüfbescheinigung über einen Punkt, herausgegeben durch die Behörde, die diesen Punkt überprüft hat, reicht als Nachweis der Konformität für die jeweils andere Behörde aus.

A

[Handwritten signature]

- c) Es besteht keine Verpflichtung zur Einreichung der Nachweisdokumente für einen Punkt der Kategorie A, wenn eine Prüfbescheinigung ausgestellt ist.

5. Ablauf des Genehmigungsverfahrens

Der Verfahrensablauf, die einzureichenden Unterlagen und die Prüfbescheinigungen werden dem Antragsteller von den prozessverantwortlichen Stellen der ANSF und des BMVIT erläutert.

6. Inhalt und Klassifizierung

Die technischen Punkte wurden von den prozessverantwortlichen Stellen der ANSF und des BMVIT entsprechend der in Anhang 1 aufgeführten Liste eingeordnet.

Der präzise Inhalt jedes Punktes wird in dem gemeinsamen technischen Dokument erläutert (siehe Anhang 2).

Dieses Dokument wird regelmäßig von den prozessverantwortlichen Stellen der ANSF und des BMVIT aktualisiert.

7. Inkrafttreten und Gültigkeitsdauer

Die vorliegende Vereinbarung tritt am Tag nach ihrer Unterzeichnung in Kraft. Sie wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen.

Anlagen:

- 1 Technische Punktliste und Klassifizierung A/B/C
- 2 Gemeinsames technisches Dokument



Anhang 1

Inhalt und Klassifizierung der Cross-Acceptance-Punkte

Punkt	Benennung	Kategorie	
		Lokomotiven	Personen- befördernde Fahrzeuge
0	Allgemein		
1	Fahrtechnik (Fahrverhalten)	A/C	A/C
2	Fahrzeugaufbau	A	A
3	Zug- und Stosseinrichtungen	A/B	A/B
4	Drehgestell / Fahrwerk	A	A
5	Radsatz und Radsatzlager	A/B	A/B
6	Bremseinrichtung	A/B/C	A/B/C
7	Überwachungsbedürftige Anlagen	A/B	A/B
8	Stromabnehmer	A/B/C	A/B/C
9	Fenster	A	A
10	Türen	A	A/B
11	Übergänge	-	A/B
12	Energieversorgung und elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)	A/B/C	A/B/C
13	Software	A	A
14	Trink- und Abwasseranlage	A	A
15	Umweltschutz	A/B	A/B
16	Brandschutz	B	B
17	Arbeitsschutz	B	B
18	Fahrzeugbegrenzung	A/C	A/C
19	Sonstige sicherheitstechnische Einrichtungen	A/B/C	A/B/C
20	(*)	--	--
21	(*)	--	--
22	(*)	--	--
23	Anschriften	A	A
24	Fügetechnik	A/B	A/B

(*) Punkte betreffend Güterwagen




Gemeinsames technisches Dokument

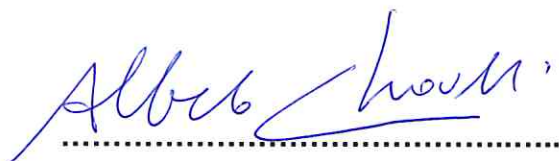
Internetbasierte Datenbank:

<http://www.rail-irl.eu>



Sottoscritto a Firenze, il 25 ottobre 2013

Unterzeichnet in Florenz, am 25. Oktober 2013



Ing. Alberto Chiovelli

Direttore
Agenzia Nazionale per la
Sicurezza delle Ferrovie



SL Mag. Ursula Zechner

Sektionsleitung IV - Verkehr
Bundesministerium für Verkehr,
Innovation und Technologie